

**SERVOX®**Kombi-Tracheokomprese *standard, gelocht***servoNa**  
Medizintechnik plus!

- EN** SERVOX® Combi Tracheal Compress *standard, with punched hole*
- FR** SERVOX® Comresse trachéale combinée *standard, perforée*
- IT** SERVOX® Compressa tracheale combinata *standard, perforata*
- ES** SERVOX® Compresas traqueales combinadas *estándar, perforadas*
- BG** SERVOX® Комбиниран трахеален компрес, *стандартен, с отвор*
- HU** SERVOX® *standard* kombinált légcső-sebpráma, *lyukas*
- EL** Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, *στάνταρ, με οπή*
- HR** Kombinirana trahealna kompresa SERVOX®, *standardna, perforirana*
- NL** SERVOX® Combi-tracheokompres *standaard, geperforeerd*
- PT** Compressa traqueal combinada SERVOX® *standard, perfurada*
- PL** Kombinowany kompres tracheostomijny SERVOX® *standard, z otworami*
- SL** Kombinirana *standardna* trahealna kompresa z *luknjо* SERVOX®

**DE** Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr

- EN** Do not reuse – risk of infection
- FR** Ne pas réutiliser – risque d'infection
- IT** Non riutilizzare – rischio di infezione
- ES** No reutilizar – riesgo de infección
- BG** Да не се използва повторно – опасност от инфекция
- HU** Ne használja újra – fertőzésveszély
- EL** Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερο κίνδυνος μόλυνσης
- HR** Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
- NL** Niet hergebruiken – risico op infecties
- PT** Não reutilizar – Perigo de infeção
- PL** Nie używać повторно – ryzyko infekcji
- SL** Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

Inhalt / Contents / Contenu  
 Contenuto / Contenido  
 съдържание / tartalmat  
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud  
 conteúdo / zawartość / vsebine

**10 Stück**  
 pcs. | pcs. | pz. | броя  
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks  
 unidades | szt. | kosov

**PZN 08469446****REF 25446****LOT** XXXXXXXX

**Servona GmbH**  
 Bibervweg 24-26  
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-20  
 Fax +49 (0)2241 9322-277  
 info@servona.de | www.servona.de

41986/version 2021-12-15

- DE** Größe
- EN** Size
- FR** Taille
- IT** Dimensioni
- ES** Tamaño
- BG** размер
- HU** méret
- EL** Μέγεθος
- HR** veličina
- NL** maat
- PT** Tamanho
- PL** rozmiar
- SL** velikost

**90 x 100 mm**

- Farbe**
- EN** white
- FR** blanc
- IT** bianco
- ES** blanco
- BG** бяла
- HU** fehér
- EL** λευκή
- HR** bijela
- NL** wit
- PT** branco
- PL** kolor biały
- SL** bele barve

- Material DE** Saugfähige, atmungsaktive, **doppellagige Viskose-Polyesterfaser, einseitig beschichtet mit einer abwischbaren, feuchtigkeitsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen)**
- Material EN** Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre, coated on one side with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene)
- Matériel FR** Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante, revêtue d'un côté d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité
- Material IT** Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante, rivestita su un lato con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità
- Material ES** Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con una cara recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y lavable
- Материал BG** Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна, с избърсващо се, непронускащо влага PE покритие (полиетилен) от една страна

- Anyg HU** Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán letörölhető, nedvességálló PE réteggel (polietilén)
- Υλικό EL** Απορροφητικές, αναπνευστικές ίνες βισκόζης/πολυεστέρα διπλής στρώσης, με επικάλυψη στη μία πλευρά μιας αδιάπερτης από υγρασία, καθαριζόμενης στρώσης PE (πολυαιθυλένιο)
- Material HR** Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana, s jedne strane prekrivena PE (polietilenskim) slojem koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu
- Material NL** Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel, aan één kant gecoat met een afwisbare, vochtwerende PE-laag (polyethyleen)
- Material PT** Fibras de poliéster e viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas de um dos lados com uma camada de PE lavável, impermeável (polietileno)
- Material PL** Chłonna, oddychająca, dwuwarstwowe włókna viskozowo-poliestrowe, z jednostronną zmywalną i nieprzepuszczającą wilgoć powłoką PE (polietylen)
- Material SL** Vpojna, zračna, dvo-slojna vlakna iz viskoze in poliestra, na eni strani prevlečena s PE-slojem (polietilen), ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage

**DE**

**Zweckbestimmung** SERVOX® Kombi-Tracheokompressen standard, gelocht polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomierter oder laryngektomierter Trachealkanüleneträger mit starker Sekretbildung.

**Beschreibung** Die abwischbare, für Feuchtigkeit undurchlässige Schicht schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

**Anwendung** Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompressen schieben (mit der beschriebenen Seite zum Kanülenschild), bis das Kanülenschild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausheben, die Kompressen vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

**EN**

**Intended purpose** SERVOX® Combi Tracheal Compress standard, with punched hole provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheostomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

**Description** The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The punched hole ensures a secure fit and prevents slipping.

**Application** Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress (with the aluminium coating to the tracheostoma) until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual. To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

**FR**

**Destination médicale** Les SERVOX® doubles compresses trachéales combinées standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

**Description** La couche essuyable imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramouillissement complet en cas de forte sécrétion. La surface perforée permet une assise sûre sans glissement.

**Utilisation** Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresse (le côté métallisé aluminium pointe vers le trachéostome) jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude. Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et la mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

**IT**

**Destinazione d'uso** Le SERVOX® Compressa tracheale combinata standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

**Descrizione** Lo strato lavabile, resistente all'umidità protegge gli indumenti dalla penetrazione di liquidi in caso di forte secrezione. Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

**Impiego** Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa (con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia) finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

**ES**

**Uso previsto** Las SERVOX® Compresas traqueales combinadas estándar, perforadas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueotomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

**Descripción** La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

**Aplicación** Antes de insertar la cánula traqueal, introduzcala por la perforación de la compresión (con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma) hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual. Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresión del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

**BG**

**Предназначение** SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, стандартен, с отвор служат за подплата на плочката на канюлата и попиват изтичащата от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

**Показания** Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и изтичаща голямо количество секрет.

**Описание** Извършващото се, непроницаемо влага покритие предпазва дрехите от намокряне при отделяне на голямо количество секрет. Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява изплъзване.

**Приложение** Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса (със страната с покритие към плочката на канюлата) така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издърпайте компреса от тръбата на канюлата и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

**HU**

**Rendeltetés** SERVOX® standard kombinált légszívó-sebárny, lyukakkal kiegészítve alulról a kanulapajzost és felszíva a légszívónylábon lévő váladékot a bőrirritációt és a fertőzések megelőzése érdekében.

**Javallat** Légszívócsészében vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszívókánulát viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

**Leírás** A letérőlehető, nedvességet nem átérteszhető réteg erős váladékképződés esetén védi a ruházatot az áztatástól. A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

**Használás** Mielőtt behelyezi a légszívót, dugja át a sebárny lyukán (a bevont oldalal a kanulapajz felé) úgy, hogy a kanulapajz jól alá legyen párnázva. Ezt követően helyezze be a légszívókánulát a szokásos módon.

Az eltávolításhoz vegye ki a légszívókánulát a szokásos módon, húzza le a sebárnyt a kanulacsőről és dobja ki. – **Cseréintervallum:** minden kanülcserén, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

**EL**

**Προβλεπόμενη χρήση** Σημαντικό/όμοιο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, estándar, que está topotebustoinado en el epítimu del oxilina y absorbe la humedad que se excreta en la gurgulencia excreción, para la prólisis de dermatitis eretbustion y malolencias.

**Ενδείξεις** Άτομα με ρινολαρυγγικό oxilina με τραχειοστομή ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή oxilinción εκκρίσεων.

**Περιγραφή** Η καθαρίζόμενη, μη διαπερατή από υγρασία οχολική προστατεύει τα ρούχα από διαρροή λόγω υψηλής oxilinción εκκρίσεων. Η οπή διευκολύνει την ασφαλή έδραση χωρίς κανάλια ολίσθησης.

**Εφαρμογή** Θάψετε τον ρινολαρυγγικό oxilina πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπή του επίθεματος (με την πλευρά με επάλωση να δείχει προς το επίθεμα oxilina), μέχρι το μαλακό τμήμα να ακουμπάει καλά στο επίθεμα oxilina. Στι συνέχεια τοποθετείτε τον ρινολαρυγγικό oxilina ως συνήθως.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε τον ρινολαρυγγικό oxilina ως συνήθως, αφαιρέστε το επίθεμα από τον oxilina κανάλια και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή oxilina, εφόσον απαιτείται oxilinción, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

**HR**

**Namjena** Kombinirana trahealna kompres SERVOX®, standardna, perforirana otvorom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se sprječile iritacije kože i infekcije.

**Indikacija** Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta. **Opis** Sloj koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu štiti odjecu od promućivanja u slučaju jakog lučenja sekreta. Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

**Primjena** Trahealnu kanilu prije uporabe gurmite kroz otvor na kompresu (tako da je strana s primazom okrenuta prema pločici kanile) sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trahealnu kanilu na uobičajen način.

Da biste je uklonili, izvadite trahealnu kanilu na uobičajen način, skinite kompresu s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

**NL**

**Beooged gebruik** SERVOX® Combi-tracheekompress standaard, geperforeerd vult het kanülschild op en absorbeert afschieding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheidung, besmetting De afveegbare, wochterende laag beschermt het kledingstuk tegen doornuken bij hevige afscheidung. De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

**Toepassing** Druk de tracheacanule door het gat van het kompres vooraleer ze in te brengen (met de gecate kant naar het canülschild) totdat het canülschild goed opgevuld is. Plaats dan zoals gewoonlijk de tracheacanule.

Voor de verwijdering dient u de tracheacanule er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canuleus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

**PT**

**Utilização prevista** Compressa traqueal combinada SERVOX® standard, perfurada revestem a flange da cánula e absorvem as secreções do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

**Indicação** Portadores de cánulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

**Descrição** A camada lavável, impermeável à humidade, protege o vestuário em caso de formação acentuada de secreções. A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

**Aplicação** Antes da colocação, passar a cánula traqueal através do orifício da compressa (com o lado revestido virado para a flange da cánula), até a flange da cánula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cánula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a cánula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compressa da cánula. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

**PL**

**Przeznaczenie** Kombinowany kompres tracheostomij SERVOX® standard, z otworami funkcji podkłada pod kolczyk kanilii przedchwytny wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

**Wskazania** Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanilę tracheostomij, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Zmywalna warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zabezpiecza przed zmniejszeniem w przypadku intensywnego powstawania wydzieliny. Otwory zapobiegają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają zślizgiwaniu się ślimaczka.

**Zastosowanie** Wsunąć kanilę tracheostomij przez otwór w kompresie (stroną z powłoką aluminiową zwrócić do kolczyka rurki), tak by kanilę kanilii został dobrze otulony. Następnie założyć ją zgodnie z zaleceniami producenta.

W celu zdjęcia należy ją zwykłe wyjąć, kanilę tracheostomij, wyciągając kompres z rurki kanilii i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmiania:** przy każdej zmianie kanilii, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

**SL**

**Prevideni namen** Kombinirana standardna trahealna kompres s luknjno SERVOX® štítnik kanile in vpiljejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

**Indikacija** Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Sloj, ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage, štíti oblačila pred premočenjem v primeru močnega nastajanja sekreta. Luknja omogoča varno namestitev brez zdrsa.

**Uporaba** Trahealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjo kompres (prevečeno stranjo proti štítniku kanile), da bo štítnik kanile dobro oblaženo. Trahealno kanilo nato vstavite kot običajno.

Trahealno kanilo odstranite kot običajno, kompres pa povlecite s cevke kanile in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.